



普通高等教育“十一五”国家级规划教材  
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

# 日语听解教程

主编  
编著 陆留弟

第5册

**前瞻性与创新性并重：**  
符合21世纪日语人才培养需要，引领中国日语教学潮流。

**代表性与权威性兼顾：**  
全国20余所高校参与编写，日语界近百位专家精心奉献。

**系统性与呼应性结合：**  
涵盖高校日语专业各类课程，形成相互呼应的有机整体。

上海外语教育出版社  
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS





普通高等教育“十一五”国家级规划教材  
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

# 日语听解教程

主编 陆留弟  
编著

第5册

江苏工业学院图书馆  
藏书章



**图书在版编目(CIP)数据**

日语听解教程. 第5册/陆留弟编著. —上海:上海外

语教育出版社,2009

(新世纪高等学校日语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-1524-2

I. 日… II. 陆… III. 日语—听说教学—高等学校—教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 148422 号

**本书的编写得到了上海朝日文化商务培训中心的支持**

**出版发行: 上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 曹 艺

---

印 刷: 同济大学印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 10 字数 154 千字

版 次: 2009 年 9 月第 1 版, 2009 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

---

书 号: ISBN 978-7-5446-1524-2 / H · 0628

定 价: 22.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

# 新世纪高等学校日语专业本科生系列教材编委会

总主编：

谭晶华

编委：(以姓氏笔画为序)

- 王 勇 浙江工商大学  
王健宜 南开大学  
叶 琳 南京大学  
皮细庚 上海外国语大学  
许慈惠 上海外国语大学  
纪太平 厦门大学  
杨拙人 广东外语外贸大学  
严安生 北京外国语大学  
吴 侃 同济大学  
吴大纲 上海外国语大学  
陈 岩 大连外国语学院  
张 威 清华大学  
陆留弟 华东师范大学  
庞志春 复旦大学  
胡振平 解放军外国语学院  
修 刚 天津外国语学院  
洪栖川 东北师范大学  
高 宁 华东师范大学  
高文汉 山东大学  
宿久高 吉林大学  
谭晶华 上海外国语大学

## 总序

21世纪是一个国际化的高科技时代,也是一个由工业社会进一步向信息社会转化的时代。科学技术的高速发展、新兴交叉学科的涌现、人文文化与科学技术间的相互渗透和融合、社会的信息化以及知识、信息传播技术的日新月异加强了世界各国文化的交流、碰撞与合作。要想在激烈的世界竞争中立于不败之地,就要占领人才培养的制高点,培养出世界一流的高素质、高水平人才。

由于社会对外语人才的需求已呈多元化趋势,以往那种单一外语专业的基础技能型人才受到挑战。今后我们仍然需要培养《源氏物语》的专门研究家,但是高校外语专业的教学必须从过去的“经院式”人才培养模式向宽口径、应用性、复合型人才培养模式转化。社会要的不光是懂外语的毕业生,还需要思维敏捷、心理健康、知识广博、综合能力强的精通外语的专门人才。

我国的外语教学界已充分认识到,对国家建设发展急需的外语专业人才加大培养力度,提高其能力和素质是一项迫在眉睫的任务。随着我国日语专业教学点设置的不断增加和招生规模的逐年扩大,日语专业本科生的教学改革、学科建设及教材出版亦取得很大的成绩,各地先后出版了一批在全国有影响的优秀教材。正因为社会对日语人才的培养提出了更高的标准,同时对日语学科的建设也提出了新的要求,因此,日语本科生教材的编写和出版也应该顺应潮流,开拓创新。

我国外语教材和图书出版的基地、领头羊之一的上海外语教育出版社(外教社)以高度的责任感和高瞻远瞩的视野,在充分调研的基础上,抓住机遇,于2003年8月邀请了全国主要外语院校和教育部重点综合大学日语专业的近20位专家,在上海召开了“全国高等学校日语专业本科生系列教材编写委员会会议”。代表们完全认同编写“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”的必要性、可行性及紧迫性,并对编写立意、教材构建、编写审校程序提出了许多积极、中肯的建议和要求。之后,外教社又多次召开全国及上海地区专家学者会议,分头撰写编写大纲,确定教材类别、项目,讨论审核样稿。经过两年多的努力,终于迎来了第一批书稿的付梓。

本套教材共分语言知识、语言技能、语言学与文学、语言学与文化、语言学与翻译(中日对译)、人文科学、经济贸易、测试与教学法等若干板块,可以说几乎涵盖了当前我国日语专业所开设的全部课程。编写内容根据因材施教的原则,深入浅出,反映各个学科领域的最新研究成果;编写体例采用国家最新有关标准,力求科学、严谨;编写思想贯彻了在帮助学生打下扎实的语言基本功的基础上,培养学生分析和解决问题能力的原则,全面提高学生的人文、科学素养,养成健康向上的人生观,成为合格的外语专门人才。

本套教材编写委员会云集了我国日语界学者专家,其中不少是高等学校外语专业指导委员会的委员。每一种教材均由编写委员会的专家们仔细审阅后确定,有的是从数种候选教材中遴选,总体上代表了中国日语教材学发展的方向和水平。我们相信,外教社这套“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”的编写和出版,一定会促进和提高我国日语专业本科中教学质量的稳步提高,其前瞻性、先进性和创新性也将为日语教材的编写拓展更为广阔的视野。

谭晶华

上海外国语大学常务副校长

## 主编的话

十年前我曾组织策划过由华东师范大学出版社出版的面向日语本科大学生的《日本语听力》系列教材。其中我承担了第三册的主编工作。如今这套教材已伴随我们走过了近十年的历程。虽然风采犹存,但终因体例有些不尽如人意以及内容的衔接有些欠缺,再加上十年的“折旧”,所以一种“温故而知新”的念头油然而生。此时,新世纪高等学校日语专业本科生系列教材编委会极力举荐我出任《日语听解教程》的主编。尽管对于已踏入知天命之年的我来说,教学科研以及社会工作已让我有些应接不暇,但“知新革新”的精神让我毫不犹豫地接受了上海外语教育出版社的邀请。我与同事尹松老师(毕业于日本御茶水女子大学,博士,从事听力理论与实践研究)和毕业于我校日语系、如今供职于东华大学日语系的年轻有为的劳轶琛老师共同推出本套教程,此时此刻唯一想说的就是我们再一次向全国日语界的同仁以及有志于学日语、教日语的朋友奉献一套凝聚了我们全新思维的日语听解教程。

之所以我们要把惯用至今的“听力”改为“听解”,就是要让我们的学生在听的过程中最大限度地调动起自己的知识储备来完成听解。因为听的过程中有理解,反之,理解是听的好帮手。只有在听懂信息内容的基础上,才能检验其他与听联动的种种技能。

众所周知,要编写一套富有科学性、系统性、创新性的听解教程,必须要有理论支持和长期的教学实践经验,加之刻苦钻研的精神。本套教程以当代听解理论为基础,重视听解的过程,做到“学”与“教”的互动,最终达到提高听解能力的目的。对此,在体例、内容编排、“学”与“教”的互动方面我们动足了脑筋。本套教程的特点主要表现在以下几个方面:

(1) 采用现代图式理论,重视调动或补充学生的背景知识,帮助学生理解听解材料。

现代图式理论认为,学生的现有知识对理解听解材料起着重要的作用。但由于是外语学习,学生对外国的社会文化、风土人情、语言习惯还不甚了解,或者有所了解但不会主动运用在听解活动中。这就需要在听解活动之

前通过各种各样的提示来调动或补充背景知识。体例中第一项活动——“热身阶段”便是图式理论的具体应用。提示的具体方法多种多样,既有图形或图像的提示也有相关听解材料的说明等。

- (2) 功能显现,重视培养听解策略能力,如听解的推测、预测能力等。

在母语的听解活动中,我们并不是逐字逐句地听,而是一边预测下面的内容一边听。在外语学习中,要把这些潜在于母语听解活动中的预测、推测等听解策略有意识地教给学生,使之在现实生活中也能积极地运用这些听解策略,最终提高听解水平。

- (3) 三位一体,有机结合,通过听,完成听说译的互动。

在“听解练习”中,通过适量的习题检查学生是否理解所听的信息和内容。针对以往听力课容易导致只听不说的现象,我们在“听解练习”中,就所听内容进行即时翻译以及展开讨论,加上课后作业,完成听说的互动。

- (4) 采用原汁原味的音声材料。

无论是歌曲,日本大学生学习、生活的场景,新闻采访对白,还是日语演讲及日本的广告片等内容,本书尽量采用原汁原味的音声材料,以带给学生真实的语境,并盘活既存于学生脑中的日语。

- (5) 所选材料题材广泛,文体多样。

题材涉及文化、教育、社会、环境、科学、文学、商务、政治等方面。文体有新闻、讨论、座谈、讲演、对话等,使学生熟悉各种场合下的日语音声。

- (6) 添加有关中国方面的介绍内容和日本古老传说。

以往用外语介绍中外社会历史文化及现状等是外语学习者的弱项,日语学习者也不例外。为了使学生的知识结构趋于合理,在本教程的第五册、第六册中有针对性地加入有关中国和日本在上述方面的内容介绍。日本古老传说是了解日本文化、日本民族的一个载体,加入这方面的内容使学生的知识更加全面。

- (7) 《日语听解教程》吸收国内外现有教材之所长,结合国内日语专业学生的特点,用科学有效的方法作为指引,在培养学生的综合听解能力方面有所突破。

- (8) 作为日语专业的听解教程,我们在编写过程中按照日语专业四、八级大纲要求,注重培养学生对各种信息内容、各种体裁的听解能力。使用的超纲单词数量不会超过大纲单词量的5%。



- (9) 本套教程贯穿“听之前”、“听之过程”和“听之后”的主线。具体而言,“听之前”即指上文中提到的“热身阶段”,“听之过程(集中阶段)”中强调听解中的集中反应能力,而“听之后(挑战阶段)”则是在前两项的基础上,进一步提高学生的日语运用能力。
- (10) 归纳一下各个分册的侧重点。第一册以日语歌切入,采用听、练、唱形式激发学生学习日语的兴趣,注重在入门阶段培养学生最纯正的发音,围绕入门阶段所学的基本词汇、句型以及最简单的场景,用生动有趣的形式进行操练,培养学生即学即用的能力;第二册注重不同场景的编排,尽量做到与各种不同的精读教材有机地结合;第三册注重各种功能意念的听解;第四册以原汁原味的日语音声为素材,让学生了解真实的日语场景,以提高学生对日语语感的认识;第五册和第六册为进一步拓宽学生对中日知识层面,为迎合大学生的求职、求学等各种实际需求,选用社会、经济、文化、教育、时事等各方面的题材,配合讨论、对话等体裁让学生熟悉各种场合。同时注重汉日内容的平衡,使学生毕业以后能更好地适应各种不同的环境,做到学以致用。

以上是本套教程的简介。另外,我们会对每一册的使用方法作一个较为详细的说明,供使用者参考。

要想产出就要有投入。在此,我们感谢上海外语教育出版社给予我们这次难得的机会,我们还要感谢上海朝日文化商务培训中心校长魏海波先生为本项目提供的资助。这种支持体现了对迫切需要培养高质量日语人才的理解。感谢日本国际交流基金日语国际中心为我们顺利完成第一册教材所提供的帮助,感谢横山纪子老师的精心指点。感谢上海外语教育出版社的日语编辑赵丽君女士和高云松先生。特别感谢上海外语教育出版社社长庄智象教授对我本人的厚爱。

由于是一套系列的听解教程,而且体现了不少新意,所以编写时错误在所难免,还望广大学生、教师多多指正。

华东师范大学教授 陆留弟

2007年11月

## 使用说明

本教材为“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”《日语听解教程》第五册,也是《日语听解教程》系列的最后一册。教学对象为大学日语专业三年级第一学期的学生。

恕笔者直言,目前大学外语专业的学生一般都不能自如地运用所学语言来介绍中外的历史、社会、文化等。大学日语专业的学生也不例外。其中有学生本身的原因。作为一名外语专业的学生,应积极拓展自己的知识面,尤其在当今信息化的年代里,如何把握这瞬息万变的世界之动向,将是衡量学生整体素质和能力的标准。另一个不容忽视的原因,就是“外语的程式化教学”给拓展型教学带来不少麻烦。想必这或多或少与“大功利”的现状有关,值得同仁深思。这种唯语言教学的陈腐观念直接束缚了广大教师的手脚,即主观能动性。笔者认为,要改变这种现状,除了更加科学合理地调整课程结构,还应该多编一些能够拓展学生视野的实用性教材。对此,笔者在《日语听解教程》第五册中特别编入了有关中日两国的政治、经济、社会、文化、时评、商业及日本民间故事等内容。一个学期下来,学习者不但能够在听解上有进步,还能够增加对中日两国的了解,学到如何用日语来表达这些知识。

更让人欣慰的是,《日语听解教程》系列无论是在体例、内容编排还是设问方面,都体现了一种前瞻性思维。具体表现在《日语听解教程》的练习形式与2010年正式改革的日语能力考试(“日本語能力試験”)中的听解考试形式有着不谋而合的相似之处,如新版日语能力考试大大增加了短小文段的听解,设问包括“課題理解”、“ポイント理解”、“概要理解”等形式,《日语听解教程》对此都有涉及。换言之,这套教材将有效帮助学习者提高听解能力,通过新版日语能力考试的听解考试。

按原计划,《日语听解教程》总共有六册(参见“主编的话”)。笔者考虑到原计划的第五册和第六册均围绕中日两国的相关内容展开,所以决定不再另设第六册,采取了合二为一的做法,第五册的课数将增加到30课。笔者建议,一个课时(90分钟)上两课。

本教材的板块设置如下,各板块有各自的教学目标(参看课文中的“目標”)。

## ウォーミングアップ

课时分配 10 分钟。学习者在进行第二板块的练习之前,围绕本课的主题进行简短的课堂讨论,或表达自己的看法。

## 本文の聞き取り

课时分配 20 分钟。本板块分两个小项。

**練習 1** 听一遍录音回答问题(录音时长从 1 分 30 秒至 3 分 30 秒不等),要求学习者从整体上把握录音内容。

**練習 2** 听译练习,即:听日语词,写汉语译词。这是本教材的一大亮点。笔者选择文段中的句子,挖去需要学习者听译的日语词,学习者听第二遍录音,听到挖去的日语词后,即刻填写汉语译词。

## ディスカッション

课时分配 10 分钟。笔者给出与主题相关的三个问题,在教师的引导下,学习者利用自己的知识或所学的内容积极地表达所思所想。本板块强调师生互动。

## 関連聞き取り練習

课时分配 5 分钟。本板块安排了与主题相关的两段轻松的小对话,要求学习者听一遍即判断出表述的正误。

## 宿題をお忘れなく

课外作业。设置三项练习。

- ◇ 学习者看本文的录音文字听录音,同时朗读课文。
- ◇ 学习者只听录音,同时朗读课文。
- ◇ 听一段与本课主题相关的文字,一边听录音一边将它译成中文。可以练习笔译(听一句译一句),也可练习口译。

说说听译练习。做听译练习时,学习者必须全神贯注,动用上几册《日语听解教程》一直强调的听解预测能力,听懂被挖去的日语词,迅速转换成汉语译词。需要学习者听译的,绝大部分是词,也有小部分难度较高的词组。

听译是听解的一种拓展或者说是一种跨越,是从听懂、理解再到用异国语言表达的有机连动。本教材中的听译练习法在上海市日语中级口译岗位资格考试中已初现端倪,参加考试的学习者普遍反映良好。笔者特地编排了此项练习,以助学习者一臂之力,完成这一跨越。

一部教材,内容固然重要,更重要的是凸显一种方法。笔者衷心祝愿学习者通过学习本教材,既能扩大知识面,又能达成听解技能的升华。

陆留弟

2009年6月

# 目 录

---

使用说明	.....	i
第1課	真の語感とは	1
第2課	文化としてのマナー	4
第3課	かぐや姫	7
第4課	色、その不思議な力	10
第5課	団塊の世代のゆくえ	13
第6課	体と食物	16
第7課	地球を救うキャパシタ	19
第8課	よくわかる経済の読み方	22
第9課	多汗症とは	25
第10課	2005 愛知万博	28
第11課	メディアとコミュニケーション	31
第12課	敬語って難しいなあ	34
第13課	日本という国	37
第14課	桃太郎	40
第15課	金融と証券	43
第16課	真の交流とは	46
第17課	多文明化する世界	49
第18課	金太郎	52
第19課	携帯の将来	55
第20課	「勤労」と「ニート」の増加現象	58
第21課	不眠症とは	61
第22課	クールビズとウォームビズ	64

第 23 課	経済発展の背後	67
第 24 課	未来世代のための科学技術	70
第 25 課	ペットは大切な存在	73
第 26 課	マニュアルと独創性	76
第 27 課	曖昧さとコミュニケーション	79
第 28 課	中国という国	82
第 29 課	持続可能な循環型社会づくりとは	85
第 30 課	西部大開発	88
	录音文字	91
	参考答案	



## 第1課

# 真の語感とは

### ウォーミングアップ

#### 目標

このセクションでは、課の理解に繋がるよう、テーマについて話し合います。本文の聞き取りの助けとなることを目標とします。

#### 話し合きましょう

- ① 言葉の「語感」とは何でしょうか。
- ② 「体感」という言葉の意味は何だと思えますか。
- ③ 「はひふへほ」「ばびふべほ」「ぱぴふべぽ」の音をどのように感じますか。



### 本文の聞き取り

**目標1** 本文の要点について捉えます。

録音を聞いて練習1を行います。

**目標2** 本文の詳しい内容について捉えます。

録音をもう一回聞いて練習2を行います。

**練習 1** 本文の録音を聞いて、質問に答えてください。

1. この話全体の中心的なテーマを一つ選んでください。( )
  - A. 語感というものは、易しく身につけられるものです。
  - B. 情報の伝達力やイメージの喚起力に語感や体感が関連しています。
  - C. 言葉の体感はオールマイティーなものです。
  - D. 「体感」とは、身体のどこかで理屈抜きに感じてしまうということです。
2. 次のうち「いささか強く、硬く、ドライ」に感じる組み合わせはどれですか。合っているものを選んでください。( )
  - A. さらさら、ふわふわ、ぐにやぐにや
  - B. ころころ、そろそろ、とろとろ
  - C. からから、きらきら、かちかち

**練習 2** 録音を聞いて、抜けた言葉の意味を下線部に中国語で書き入れてください。

1. 「語感」とは、一般的に言葉が持っている \_\_\_\_\_、または \_\_\_\_\_ のことを指します。
2. 最近はこの「語感」という言葉と共に、\_\_\_\_\_ という言葉をしばしば耳にします。
3. 言葉には二つの大きな要素、つまり、\_\_\_\_\_ と \_\_\_\_\_ がそなわっています。
4. 「体感」とは、身体のどこかの部分が \_\_\_\_\_ 感じてしまうということです。
5. この響きは、いささか強く、\_\_\_\_\_ に感じるのではないのでしょうか。



## ディスカッション

**目標** 本文から更に発展した内容についてディスカッションできるようにします。

1. 日本語と中国語における語感の違いについて考えましょう。
2. 「体感」には右脳と左脳の機能の違いが影響すると思いますか。
3. 「体感」と「感性」はどういう関係があると思いますか。





## 関連聞き取り練習

二つの短い会話文を聞いて、内容にあっているものに○、違っているものに×をつけてください。

1. イ 中国語の擬態語は意外と多いです。( )  
ロ 擬音語は、人間の発声や動物の鳴き声などを表す語です。( )  
ハ 中国語の擬音語は日本語の擬音語より多いです。( )  
ニ 日本語の擬態語は中国語の擬態語より発達しています。( )
2. イ 「電車ノロノロ、乗客イライラ、住民ニコニコ」という言葉は、ある雑誌のタイトルです。( )  
ロ 擬音語と擬態語は説明的な描写です。( )  
ハ 擬音語と擬態語は人間の感性に基づき、かつ訴えるような表現です。( )  
ニ 擬音語と擬態語を覚えるのは簡単です。( )



## 宿題をお忘れなく

1. 本文のスクリプトを見ながら録音に合わせて音読してください。
2. 本文のスクリプトを見ずに、録音を聞きながら続けて言えるように練習しましょう。
3. 聞きこなし練習をしましょう。聞きながら、中国語に訳してみてください。